

Тренувальні збори з лінгвістики

Перший тур, 23 серпня 2020 р.

Задача 1/4 (25 балів)

Час на розв'язування задачі — 1 година

Абазинська мова

Петро Аркадьєв

Нижче подано дієслівні форми абазинської мови та їхні переклади українською:

1	йббада	Кого ти бачила?
2	йылхІвайа	Що вона сказала?
3	йбцхърагІайа	Що тобі допомогло?
4	бызрыхІада	Хто тебе налякав?
5	йылрыхІада	Кого вона налякала?
6	йлызрыхвгІада	Хто їй це продав?
7	йызбрыхвгІада	Кому ти це продала?
8	дызцхърагІада	Кому вона допомогла?
9	йылщцада	Хто до неї звик?
10	бызпшыа	На що ти подивилася?
11	бабабзаза	Де ти жила?
12	йабалба	Де вона це бачила?
13	банбалцхърагІа	Коли ти їй допомогла?
14	данбагІай	Коли вона прийшла?

Завдання 1. Перекладіть українською:

15 **йгІайда**

18 **дызрыхІайа**

16 **данбабзаза**

19 **йылбрыхвгІайа**

17 **дызпшыда**

20 **йызцхърагІайа**

Завдання 2. Перекладіть абазинською:

21 Хто їй допоміг?

24 Хто на тебе подивився?

22 Що ти сказала?

25 До чого ти звикла?

23 Коли вона тебе налякала?

Завдання 3. Коли автор задачі показав її умову своєму колезі, який не знає абазинської мови, той запитав: «Чи можна абазинською сказати *йлабабрыхвгІа*?». Автор відповів, що

для передачі відповідного сенсу достатньо виправити в цьому слові одну помилку. Виправте помилку й перекладіть отриману абазинську дієслівну форму українською мовою.

Примітка. Абазинська мова належить до абхазо-абазинської гілки абхазо-адигської (західнокавказької) мовної родини. Нею розмовляють близько 50 тисяч осіб у Карачаєво-Черкесії та в Туреччині. Сполучення літер *ɣI, хв, хI, хIв, хъ* — особливі приголосні абазинської мови.

Тренувальні збори з лінгвістики

Перший тур, 23 серпня 2020 р.

Задача 2/4 (25 балів)

Час на розв'язування задачі — 1 година

Іврит

Анна Леонтєва

Чи знаєте ви, що означає івритське дієслово **lelajkek**? Якщо ні, ми спробуємо вам допомогти.

Подано невизначені форми деяких дієслів івриту (у його сучасному розмовному варіанті) в латинській транскрипції:

**lefantez lefarmet leflartet lehapnet lekatleg
lekvantet lesampet lesanxren letalfen lexalter .**

Завдання 1. Перекладіть українською усі ці дієслова (відомо, що одне з них означає «загравати, бісики пускати»), а також дієслово **lelajkek**.

Завдання 2. Перекладіть івритом:

нормалізувати телеграфувати філософствувати надсилати факс

Примітка. Літера *j* читається приблизно як українська *й*, *x* — як українська *х*, *h* — особливий приголосний, що нагадує українську *г*.

Факс — пристрій для передачі документів телефонними лініями, а також сам такий документ.

Тренувальні збори з лінгвістики

Перший тур, 23 серпня 2020 р.

Задача 3/4 (25 балів)

Час на розв'язування задачі — 1 година

Чинтанг

Алека Блеквелл

Нижче подано речення мовою чинтанг та їхні переклади українською в переплутаному порядку:

- | | | | |
|----|------------------------|---|--------------------------|
| 1 | cuwa uthurumbe? ууґно | a | У рушнику дірка. |
| 2 | appa chintaŋbe? ууґно | b | Жінка пішла геть. |
| 3 | sencak sie | c | Рис приготували. |
| 4 | wapaŋa topi wadaŋse | d | На голові капелюх. |
| 5 | kok thuktaŋse | e | Моя теща спала. |
| 6 | ram hariniŋ khoŋno | f | Ти йдеш на ринок. |
| 7 | клар kedaŋse | g | Вода у нього в роті. |
| 8 | taŋbe? topi ууґно | h | Джоге надсилав листа. |
| 9 | menwaŋa sencak sede | i | Миша помирала. |
| 10 | tawelbe? uhoŋ ууґно | j | Жінка купила курча. |
| 11 | anambaŋa cuwa thuŋno | k | Чашку розбили. |
| 12 | mechacha khadaŋse | l | Мій батько у Чинтангу. |
| 13 | jogeŋa cithi hakte | m | Півень одягнув капелюха. |
| 14 | anamma imse | n | Кіт убивав мишу. |
| 15 | hana bajar akha?no | o | Рам грає з Харі. |
| 16 | mechachaŋa wa khedoŋse | p | Мій тесть п'є воду. |

Завдання 1. Установіть відповідності між реченнями та їхніми перекладами.

Завдання 2. Перекладіть українською:

- 17 athurumbe? kok ууґно
- 18 appa khade
- 19 anamma ammaniŋ ууґно

Завдання 3. Перекладіть мовою чинтанг:

- q** У капелюсі кіт.
- r** Джоге грає з курчам.
- s** Моя курка на ринку.
- t** Харі надіслав його мишу.

Примітка. Мова чинтанг належить до гілки кіранті сино-тибетської мовної родини. Нею розмовляють близько 5 тисяч осіб у муніципалітетах Чхинтанг та Ахале в Непалі. Літери *ʔ* та *ŋ* позначають особливі приголосні, а *ɹ* та *ɿ* — особливі голосні цієї мови.

Тренувальні збори з лінгвістики

Перший тур, 23 серпня 2020 р.

Задача 4/4 (25 балів)

Час на розв'язування задачі — 1 година

Інупіак

Ши Джін

Нижче у випадковому порядку подано квадрати чисел від 1 до 10, записані мовою інупіак. Одне з чисел пропущено.

**akimiaq atausiq iñuiññaq akimiaq atausiq iñuiññaq tallimat
malġukipiaq qulinuġutaiḷaq piņasukipiaq sisamat qulinuġutaiḷaq
sisamakipiaq atausiq sisamat tallimakipiaq**

Завдання 1. Запишіть цифрами такі вирази:

- a) **akimiaq malġuk + piņasukipiaq qulinuġutaiḷaq = sisamakipiaq itchaksrat**
- b) **iñuiññaq tallimat malġuk + malġukipiaq qulit atausiq = piņasukipiaq akimiaq piņasut**
- c) **qulinuġutaiḷaq + qulit = iñuiññaḡutaiḷaq**
- d) **sisamakipiaq akimiāḡutaiḷaq**

Завдання 2. Запишіть мовою інупіак числа 18, 29, 31, 42, 53, 75, 86, 97 та квадрат, який пропущено в переліку вище.

Примітка. Інупіак, або аляскинсько-інуїтська мова, належить до ескімосько-алеутської мовної родини. Нею розмовляють близько 3 тисяч осіб на Алясці та в Канаді. Літери *ġ*, *ḷ*, *ñ* та *ḡ* позначають приголосні.